

# Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng – hướng dẫn về sự lừa đảo và chúng ta có thể ngăn ngừa vấn đề này bằng cách nào

Housing Benefit and Council Tax Benefit – a guide to fraud and how we can prevent it

Tập tài liệu này giải thích lừa đảo về Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng là gì và chúng ta có thể làm việc với nhau bằng cách nào để ngăn ngừa vấn đề này. Bất kể quý vị sinh sống ở khu vực nào, các điều lệ này đều được áp dụng. Nếu quý vị không rõ hội đồng nào đặc trách khu vực nhà ở của quý vị, quý vị có thể tìm thấy trên giấy đòi Thuế Hội Đồng của quý vị.

## **Lừa đảo về Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng là gì?**

What is Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud?

Lừa đảo trợ cấp (benefit fraud) là khi người nào đó nộp xin trợ cấp dựa vào những tin tức mà họ biết là giả dối hoặc không chính xác. Một sự nộp xin cũng trở thành lừa đảo nếu người nộp xin trợ cấp đã không cho chúng tôi biết về tình trạng đã thay đổi mà có thể giảm bớt số tiền trợ cấp người đó có tư cách được hưởng. Đôi khi chỉ người nộp xin trợ cấp chịu trách nhiệm về lừa đảo trợ cấp, và đôi khi chủ nhà, chủ việc làm, người đại diện của họ hay một người nào khác giúp điền mẫu đơn xin trợ cấp không chính xác đã giúp họ làm vậy.

Lừa đảo trợ cấp là một sự vi phạm hình sự. Nếu chúng tôi nghi ngờ người nào đó nhận lãnh trợ cấp mà không có tư cách như vậy, thì một ban chuyên trách của chúng tôi sẽ điều tra người đó. Nếu chúng tôi tìm ra bằng chứng cho thấy người nào đó làm điều lừa đảo, chúng tôi có thể sẽ khởi tố người đó, buộc họ đóng tiền phạt, hoặc giao cho họ tờ cảnh cáo chính thức, được gọi là giấy cảnh cáo (caution). Bất cứ dùng biện pháp nào, chúng tôi đều tìm cách đòi lại số tiền trợ cấp tổng cộng đã trả cho quá nhiều. Trong một số trường hợp, chúng tôi cũng có thể tịch thu những tiền bạc hay tài sản khác nếu tin rằng đó là những thu ích qua hành vi phạm tội (proceeds of crime).

## **Tại sao việc ngăn chặn lừa đảo về Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng là điều quan trọng?**

Why is it important to stop Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud?

Mỗi năm lừa đảo trợ cấp khiến người đóng thuế tốn mất khoảng 2 nghìn tỷ bảng Anh. Khoản tiền này vốn có thể chi dùng vào các dịch vụ chính yếu khác. Vấn đề lừa đảo này ảnh hưởng đến quý vị phải đóng thuế hội đồng và thuế lợi tức là bao nhiêu và mức độ tài nguyên chia sẻ giữa các cộng đồng của chúng ta.

Chúng ta có bốn phận che chở các tài khoản trợ cấp miễn bị lừa đảo và lạm dụng. Chúng tôi cũng có bốn phận điều tra sự kiện lừa đảo, và Chính Phủ sẽ lượng định chúng tôi thể hiện việc này như thế nào.

## **Hiện giờ đang làm gì để giúp ngăn chặn sự lừa đảo về nộp xin trợ cấp?**

What is being done to help stop fraud in benefit claims?

Ban Điều Tra Lừa Đảo (Fraud Investigation team) của chúng tôi làm việc mật thiết với các cơ quan khác để giảm bớt lừa đảo về trợ cấp. Họ tiến hành việc điều tra cùng với Bộ Việc Làm và Hưu Bổng (Department for Work and Pensions) và các hội đồng lân cận, và các công việc điều tra này thường có thể liên hệ đến cảnh sát, Cục Biên Phòng (Border Agency) và Sở Thuế Vụ và Quan Thuế.

Chúng tôi sử dụng 'phương pháp xứng hợp dữ liệu' (data matching exercises), đa số là do Dịch Vụ Xứng Hợp Dữ Liệu Trợ Cấp Nhà Cửa (Housing Benefit Matching Service) và Phương Án Chống Phòng Lừa Đảo Toàn Quốc (National Fraud Initiative) thuộc Hội Đồng Kiểm Toán (Audit Commission) thực hiện - kể cả Phòng Kiểm Toán Tô Cách Lan (Audit Scotland) tại Tô Cách Lan. Những chi tiết không xứng hợp sẽ được chuyển đến cơ quan có liên quan để điều tra.

Chúng tôi điều tra tất cả các sự việc được cho biết là lừa đảo trợ cấp. Nếu việc điều tra của chúng tôi cho thấy người nào đó làm chuyện lừa đảo, chúng tôi sẽ xét đến việc khởi tố hoặc dùng hành động khác đối với một hay nhiều người liên hệ, tùy theo tình trạng cá nhân của họ và sự việc đó nghiêm trọng như thế nào. Quyết định của chúng tôi phù hợp với chính sách Xử Phạt Lừa Đảo Trợ Cấp của chúng tôi.

## Lừa đảo về Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng có các loại nào?

What types of Housing Benefit and Council Tax Benefit fraud are there?

Dưới đây là một số loại thông thường về xin trợ cấp một cách dối trá:

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết là người bạn đời, thân nhân hay bạn bè hoặc người ở trọ đang sinh sống hoặc đã dọn ra căn nhà ở**

Nếu người nào đó không cho chúng tôi biết về một người nào khác đang sinh sống hoặc dọn ra căn nhà của họ, thì đó là một điều lừa đảo vì ất ảnh hưởng đến tư cách được trả cho trợ cấp của họ.

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết họ đang làm việc, giờ làm việc của họ hoặc họ kiếm được bao nhiêu tiền**

Nếu người nào đó nộp xin trợ cấp mà không cho chúng tôi biết họ đang làm việc và vì vậy không chứng không đủ tư cách được các khoản trợ cấp khác như là Phụ Cấp của Người Tìm Việc (Jobseeker's Allowance) hoặc Trợ Cấp Thu Nhập (Income Support), thì đó là hành vi lừa đảo. Hoặc là trường hợp họ làm việc trong nhiều giờ hơn hoặc kiếm được khoản tiền nhiều hơn mà họ đã khai với chúng tôi.

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết về tất cả các khoản tiền tiết kiệm và đầu tư của họ**

Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết về tất cả các tài khoản ngân hàng hay công ty vay tiền mua nhà (building society), các khoản tiền mặt, cổ phần và các loại tiết kiệm khác của họ, vì điều này ất ảnh hưởng đến tư cách được nhận lãnh trợ cấp của họ.

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết về một căn nhà do họ sở hữu, bất kể tại Anh Quốc hay ngoại quốc**

Sự lừa đảo này là khi một người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết về một căn nhà hay miếng đất do họ sở hữu (từ đó họ có thể được trả cho tiền thuê).

- **Người nộp xin trợ cấp dựa vào một địa chỉ mà họ đang cho thuê lại hoặc không sinh sống tại đó**

Trường hợp này là khi một người nộp xin trợ cấp dựa cho một địa chỉ mà họ không sinh sống tại đó hoặc đang thuê lại (sublet) cho một người khác. Hoặc là trường hợp người nộp xin trợ cấp dựa vào một địa chỉ không có thực, hoặc tại nơi đó người nộp xin vốn không cần đóng tiền thuê. Loại lừa đảo này có thể xảy ra với sự giúp đỡ và liên quan của người chủ nhà hay các người thuê nhà khác.

- **Người nào đó tiếp tục nhận lãnh trợ cấp tại một căn nhà mà họ đã dọn ra**

Nếu người nào đó không cho chúng tôi biết rằng họ đã dọn đi mà vẫn tiếp tục nhận các khoản tiền trả Trợ Cấp Nhà Cửa cho địa chỉ trước kia của họ, thì đó là một sự kiện lừa đảo.

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi đầy đủ chi tiết về tất cả các khoản tiền thu nhập của họ**

Đây là trường hợp người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết về tất cả các khoản thu nhập của họ hoặc sự thay đổi về số tiền họ nhận được, vì điều này ất ảnh hưởng đến tư cách được trợ cấp của họ. Các khoản thu nhập bao gồm hưu bổng (cả hưu bổng làm việc lẫn tư nhân), tín điểm thuế (tax credit), tiền vay sinh viên, cấp khoản hay học bổng.

- **Người nộp xin trợ cấp không cho chúng tôi biết rằng họ, người cha của con họ hoặc một thân nhân sở hữu căn nhà mà họ dựa vào đó để nộp xin Trợ Cấp Nhà Cửa**

Chúng tôi không thể trả cho Trợ Cấp Nhà Cửa nếu căn nhà đó là do người nộp xin trợ cấp sở hữu, hoặc sở hữu bởi người cha của bất cứ một người con của họ, do đó loại lừa đảo này là khi người nộp xin trợ cấp đã không cho chúng tôi biết họ sở hữu căn nhà, hoặc không nói đúng sự thực về người sở hữu căn nhà đó. Điều lệ này cũng được áp dụng nếu một thân nhân của người đó sở hữu căn nhà.

## **Tôi nghi người nào đó làm điều lừa đảo trợ cấp – tôi nên làm gì?**

I think I know someone who is committing benefit fraud – what should I do?

Điều quan trọng là quý vị nên báo cho chúng tôi biết sự việc này. Nếu quý vị nghi ngờ người nào đó làm điều lừa đảo trợ cấp, thì chúng tôi rất mong được quý vị báo cho biết.

- Quý vị có thể liên hệ hội đồng địa phương của quý vị (quý vị có thể tìm được danh xưng của hội đồng địa phương của quý vị trên giấy đòi thuế hội đồng của quý vị).
- Quý vị có thể điện thoại cho Đường Dây Lừa Đảo Trợ Cấp Toàn Quốc (National Benefit Fraud Hotline) bằng số Điện Thoại Miễn Phí 0800 328 6340 hoặc 0800 854440, hoặc là số 0800 678 3722 cho người nói tiếng Wales.
- Quý vị có thể điền mẫu đơn trực tuyến tại [www.secure.dwp.gov.uk/benefitfraud/](http://www.secure.dwp.gov.uk/benefitfraud/).

## **Tôi cần cho những chi tiết gì?**

What information do I need to give?

Luật pháp qui định phải có lý do hợp lý nếu điều tra người nào đó về lừa đảo trợ cấp – do vậy quý vị cần cho chúng tôi càng nhiều những chi tiết dưới đây càng tốt.

- Tên của các người mà quý vị nghi là họ làm điều lừa đảo trợ cấp
- Địa chỉ của họ
- Chi tiết của các người khác có liên quan
- Hình dung của các người có liên quan, như là độ cao, dáng người và màu tóc của họ
- Mô tả về xe của họ, kể cả số xe và màu gi
- Tại sao quý vị nghi họ làm điều lừa đảo, và quý vị nghĩ họ làm việc gì
- Chi tiết về việc làm của họ, kể cả loại công việc, tên và địa chỉ của chủ việc làm, giờ làm việc và kiếm được tiền lương bao nhiêu
- Chi tiết về người bạn đời mà họ không chừng chưa cho chúng tôi biết, kể cả tên, hình dáng, việc làm và người đó đi đến và rời khỏi căn nhà vào những giờ nào
- Chi tiết về họ chi tiêu nhiều khoản tiền như thế nào, nếu quý vị nghĩ rằng một người lãnh trợ cấp ắt không thể chi tiêu như vậy

## **Tôi phải cho tên của tôi không?**

Do I have to give my name?

Quý vị có thể tùy ý cho chi tiết liên hệ của quý vị, nhưng nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị là ai thì điều này sẽ giúp cho chúng tôi, để như thế chúng tôi có thể liên hệ quý vị nếu chúng tôi có câu hỏi gì đó.

## **Những tin tức tôi cho sẽ được dùng như thế nào?**

What happens with the information I give?

Ban Điều Tra Lừa Đảo của chúng tôi sẽ xem xét những tin tức do quý vị cho. Họ sẽ giữ mật những tin tức này.

Nếu có đủ tin tức, họ sẽ kiểm tra hồ sơ xin trợ cấp của người đó. Cuộc điều tra đó có thể cần một khoảng thời gian, và ban điều tra không thể cho quý vị biết kết quả cuộc điều tra với những tin tức do quý vị cung cấp.

## **Quý vị sẽ dùng hành động gì?**

What action will you take?

Đôi khi chúng tôi chẳng dùng hành động gì vì người đó thực ra không làm điều lừa đảo. Thí dụ như, có thể người đó đã cho chúng tôi biết là họ đang làm việc nhưng điều này không ảnh hưởng đến trợ cấp của họ. Những người đi làm nhưng có mức tiền thu nhập thấp cũng được nhận lãnh Trợ Cấp Nhà Cửa và Trợ Cấp Thuế Hội Đồng.

Chúng tôi chỉ dùng hành động nếu chúng tôi xác định người đó đã làm điều lừa đảo trợ cấp. Hành động được áp dụng có thể gồm ngưng cấp cho trợ cấp, buộc họ đóng tiền phạt và thưa họ ra tòa, người đó có thể vì vậy bị phạt tù.

## **Tôi có thể được cố vấn thêm ở đâu?**

Where can I get more advice?

Nếu quý vị muốn được giúp đỡ hay cố vấn thêm, hãy liên hệ chúng tôi. Quý vị có thể tìm được những chi tiết liên hệ trên giấy đòi thuế hội đồng của quý vị hoặc trong quyển điện thoại địa phương của quý vị.

## **Đường Dây Lừa Đảo Trợ Cấp Toàn Quốc**

National Fraud Hotline

Địa chỉ gửi thư:

National Fraud Hotline

PO Box 647

Preston

PR1 1WA.

Điện thoại miễn phí: 0800 328 6340

Website: [www.targetingfraud.gov.uk](http://www.targetingfraud.gov.uk)

## **Cố vấn độc lập**

Independent advice

Nếu quý vị cần được cố vấn độc lập, hãy liên hệ Phòng Cố Vấn Công Dân (citizens advice bureau) địa phương của quý vị. Quý vị có thể tìm được số điện thoại của họ và của các cơ quan cố vấn địa phương khác trong quyển điện thoại địa phương của quý vị, hoặc tại thư viện địa phương của quý vị, hoặc bằng cách liên hệ chúng tôi.

## **Các hình thức khác**

Other formats

Quý vị có thể lấy được những tin tức trong tập tài liệu này bằng chữ in lớn, chữ nổi cho người mù và bằng các ngôn ngữ khác. Ngoài ra còn bản thân âm trên trực tuyến.

Hãy viếng website của chúng tôi tại [www.benefit-leaflets.org](http://www.benefit-leaflets.org) để được nhiều tin tức hơn.